

香港中文大學博群全人發展中心  
I-CARE Centre for Whole-person Development  
The Chinese University of Hong Kong

電話 Tel : 3943 8621  
傳真 Fax : 3942 0937  
電郵 Email : icare@cuhk.edu.hk  
地址 Address : 新界沙田香港中文大學王福元樓504室  
Room 504, Wong Foo Yuan Building  
The Chinese University of Hong Kong  
Shatin, New Territories

# I-CARE Programme

## 博群計劃

Annual Report  
年報 2016



年報製作團隊 :

Annual Report Production Team :

內容提供 Content provided by :

陳璧瑩女士、陳堯樂先生、鄭小珊小姐、池衍昌先生、何昊小姐、鄺家進先生、林慧茵小姐  
Ms. Chan Pik-ying, Mr. Chan Yiu-sun, Miss Cheng Siu-shan, Mr. Chi Hin-cheong, Miss He Hao,  
Mr. Kwong Ka-chun, Miss Lam Wai-yan

博思明志 • 群育新民

Aspiration through reflection; Renewal through civility



# 目錄 Content

前言 ..... 2	本地扶貧項目 ..... 28
Foreword	Local Poverty Alleviation Initiative
關於博群 ..... 6	其他活動 ..... 34
About I • CARE	Other Activities
博群年結 ..... 7	財政報告 ..... 38
Executive Summary	Financial Report
社會服務計劃 ..... 8	社會及公民參與督導委員會 ..... 40
Social Service Projects Scheme	Steering Committee for Promoting Personal Development through Social and Civic Engagement
研究與調查計劃 ..... 12	鳴謝 ..... 42
Research and Study Scheme	Acknowledgement
中大社企基金及社會企業 ..... 16	顧問 ..... 44
CUSE Fund and Social Enterprise	Advisors
博群大講堂 ..... 18	
University Lecture on Civility	
非牟利團體實習計劃 ..... 22	
NGO Internship Programme	



## 前言

博群計劃始於六年前一個簡單的信念：學生的全人發展對自身及整個社會均有裨益。本人自社會及公民參與督導委員會於2011年成立以來一直擔任主席一職，博群計劃旨在培育學生的奉獻與關懷精神，鼓勵他們透過這個平台，運用創意及專業知識去關注社會議題，同時審慎思考生命的意義。本人對計劃的開展深以為傲。

多年以來，中大各書院在學生的全人發展方面扮演著舉足輕重的角色，而博群計劃正是相關的努力成果。計劃乃為完滿學生的人性、責任感、品格、勇氣及同理心而設計，與中大的理念一脈相承。參加者可透過服務社會開放心懷，深入體會及認識終身學習的重要性。

不論在本港以至全球，扶貧均為共同目標。博群計劃於往年組織一系列教育活動，包括啟發性講座、專題研究以至社企項目，鼓勵學生運用天賦與知識解決貧窮問題。在2015-16學年舉行的博群大講堂，我們邀請了於1983年創辦孟加拉格萊珉銀行的諾貝爾和平獎得主穆罕默德·尤努斯教授，分享他為窮鄉村民提供小額信貸以助他們脫貧的經歷。博群計劃亦就無家者與精神健康、無家者與高樓價及基層劏房，以及社區經濟發展方面進行了三項大型社區研究項目，以規劃社區重組的藍圖。學生亦開展了15項服務計劃，為少數族裔、長者、兒童及其他有需要的社群提供援助。再者，我們的重點「本地扶貧項目」鼓勵學生持續參與社區服務及關注本地貧窮的情況。此項目亦繼續推展文化導賞團，以提高年青一代的社會流動性。

貧窮對所有人都是迫切性的問題。於2015-16學年，貧窮更奪去了許多絕望的年輕生命。在鼓勵學生關懷社區有需要人士的同時，我們亦要注意那些同樣需要安慰及鼓勵的學生。在激發學生的上進心以外，我們亦須培育及支持學生，讓他們抱有希望，從而促進成就。本人希望關愛精神能夠於校園中以一傳百，再推廣至社區。憑藉博群全人發展中心於2016年的成立，本人希望可進一步幫助學生裝備自己，以應對生命的挑戰。

最後，本人衷心感謝各捐贈者的慷慨支持，以及所有顧問與委員會成員的建議及對博群計劃的不懈努力，使學生能夠得到開拓眼界和深撼心靈的學習體驗。

**沈祖堯校長**

社會及公民參與督導委員會聯席主席



## Foreword

Six years ago, the I•CARE Programme began with a simple notion: that the whole person development of our students benefits both the community at large as well as the students themselves. I have been the Chairman of the Steering Committee for Promoting Personal Development through Social and Civic Engagement since its inception in 2011. I am proud of our humble beginning in cultivating a spirit of devotion and compassion for serving, and in giving our students a platform to address social issues and to critically examine the meaning of life through creativity and professional knowledge.

The Colleges have, throughout CUHK's history, played a major role in students' whole-person development, and these efforts are complemented by the I•CARE Programme, which is designed to embed CUHK's values of humanity, diligence, integrity, courage and empathy. Participants develop deeper understanding and knowledge of the importance of lifelong learning while serving with open hearts and minds.

Eradicating poverty has been a common goal both locally and globally and in Hong Kong. Last year, I•CARE Programme organised a series of educational events ranging from inspirational talks to research projects and social businesses to encourage students to use their talents and knowledge to tackle poverty. At the University Lecture on Civility held in the academic year 2015-16, Nobel Peace Prize Laureate Professor Muhammad Yunus, who founded Grameen Bank in 1983, shared how he helped villagers in rural areas escape poverty through microcredit loans. We conducted three extensive community research projects on Homeless-Mental Health, Homeless-High Rent and Subdivided Units and Community Economic Development to develop blueprints for community reforms. Our students initiated 15 service projects to provide support to ethnic minorities, the elderly, children and other groups in need. Furthermore, our signature project "Local Poverty Alleviation Initiative"

encourages students to develop long-term interest and commitment to serve underprivileged communities in Hong Kong, and it continues to enhance its well established cultural tours with an aim to raise the social mobility of the younger generation.

Poverty is a pressing issue for all. Adding to it in the academic year 2015-16 was the loss of young lives who were in despair. As we encourage students to care for the needs of others in the community, we also need to look out for those students in need of comfort and encouragement. As we challenge our students to excel, we must nurture their hopes and provide support to facilitate their advancement. I hope this spirit of care would be extended from one individual to another on the campus, and then from the campus to the community. With the introduction of the I•CARE Centre for Whole-person Development in 2016, I hope we will further strengthen the University's commitment towards preparing and empowering our students for the challenges of life.

Finally, and most importantly, I would like to thank our donors for their generous support and the advisors and committee members for their advice and untiring efforts in strengthening the I•CARE Programme to broaden and deepen our students' learning experience.

**Professor Joseph Sung**

Co-Chairman, Steering Committee for  
Promoting Personal Development through Social and Civic Engagement

## 關於博群 About I•CARE

香港中文大學(中大)致力培養全面發展的學生，服務有需要人群，促進香港、中國內地以至世界各地的社會發展。我們設立的I•CARE全人發展模式，在以下五大範疇為學生提供多元化的體驗式學習機會：

The Chinese University of Hong Kong endeavours to nurture well-rounded graduates to serve the needs and enhance the well-being of the citizens of Hong Kong, Mainland China and the wider global community. We set clearly defined targets and provide a wide range of experiential learning opportunities to enhance students' development under the I•CARE framework, which covers the following five key areas of personal growth:

我們為學生提供廣泛的培訓和服務機會，希望透過由大學、書院，以及博群計劃所舉辦的各類活動，推動他們積極參與社會及公民服務，讓他們發揮所長，以滿足香港、中國，以至世界各地的社會需要。2016年10月，博群全人發展中心正式成立，通過博群計劃在中大推行全人教育，同時支援各部門的全人發展教育活動。

Through various activities spearheaded by the University, the Colleges and the I•CARE Programme, we aim to broaden our students' learning experience on and beyond the campus, deepen their understanding of local and global issues through social engagement and civic participation, as well as promote their wellness and whole-person development. In October 2016, we established the I•CARE Centre for Whole-person Development to support whole-person development activities across different units.



## 博群年結 Executive Summary

資助同學自發項目  
Funding support to student-initiated projects

16 項目\*  
projects\*

574 參與同學人次  
participating students

HK\$922,000 資助金額 (取至千元)  
funding amount  
(round to the nearest thousand dollars)

\* 包括社會服務計劃及社會企業  
\* includes Social Service Projects and Social Enterprise

同學參與博群舉辦的長期項目\*  
Students committed in long-term projects\* under the I•CARE Programme

155 參與同學人次  
participating students

\* 包括研究與調查、非牟利團體實習計劃及本地扶貧計劃  
\* includes Research and Study Scheme, NGO Internship and Local Poverty Alleviation Initiative

參與博群舉辦的展覽、講座及文化活動\*  
Participation in exhibitions, talks and cultural activities\*

12,697 參與人次 (包括中大同學及公眾人士)  
participants (including CUHK students and public)

\* 包括社會服務計劃、研究與調查、博群大講堂及其他活動  
\* includes Social Service Projects, Research and Study Scheme, University Lecture on Civility and other activities



## 社會服務計劃 Social Service Projects Scheme



博群社會服務計劃提供資助予中大同學於本地、中國及海外自發組織可持續的社會服務。於2015-16年度，博群撥款逾港幣80萬支持15項本地及外地社會服務計劃，項目資助額由港幣1萬至20萬不等。服務對象包括長者、來自低收入家庭的兒童、少數族裔青年、中國留守及流動兒童、東南亞國家的村落及學校等，總服務人數超過1萬。資助的服務中有三分之二屬連續第二年推行的項目，為社會提供持續性的支援。

The Social Service Projects Scheme provides funding for students to design, initiate, and implement sustainable development projects in Hong Kong, Mainland China, and overseas. In the year 2015-16, 15 local and overseas projects received funding ranging from HK\$10,000 to HK\$200,000, totalling over HK\$800,000. These projects benefitted more than 10,000 people, including the elderly, ethnic minorities, children from low-income families, left-behind and migrant children in Mainland China, rural villages and schools in Southeast Asia countries. Two-thirds of these projects have been carried out for more than a year, making a sustainable impact on society.

**尼泊爾醫療社會服務 - 納姆塔計劃**：13位來自醫學志願團體「醫心」的中大醫學學生於2016年6月到訪尼泊爾 Makwanpur 區一個醫療服務匱乏的偏遠村落，推行公共健康教育，以及協助當地醫生為超過800名村民進行基本身體檢查。團隊將持續至少三年，每半年到訪當地推展服務。

**Nepal Medical Service Trip - Project Namtar**: 13 CUHK medical students from Medical Outreachers spent 10 days in a remote village in the Makwanpur district in Nepal where medical services are inadequate. The students filled the gap by conducting health education sessions in local communities, and supported local doctors by providing basic health checks for over 800 villagers. This is a three-year service programme in which the team is set to visit the village semi-annually.

## 2015-16年度資助項目名單 List of Subsidised Projects in 2015-16

### 本地項目 Local Projects:

- 香港探索之旅 Exploring Hong Kong
- 我住晒 I Live It All
- 友凝·友義 CLOVER 2016
- 同「文」共濟 2016 — 瞭解弱勢青年群體的服務計劃 Understanding Socially Disadvantaged School Youths Through a Social Service Endeavour 2016
- 小想法·大改變 2016 Young Social Changemaker 2016
- 青年微集力量 Youth Impact

### 內地項目 Mainland China Projects:

- 啟蒙·啟夢 Dreamcatcher
- 2015-16 扶葭種子計劃 Fujia Seed Programme 2015-16
- 2016 深圳扶葭項目 Fujia Shenzhen Programme 2016
- 雨後彩虹服務計劃 The Rainbow After Rain

### 海外項目 Overseas Projects:

- 印尼服務團 Indonesia Service Trip
- 斯裡之行 We Fly We Serve
- 尼泊爾醫療社會服務 — 納姆塔計劃 Nepal Medical Service Trip - Project Namtar
- 「拓荒·高棉」義工服務團 Pathfinder - Cambodia Volunteer Service
- 農村健康優化計劃 Rural Village Health Enhancement Project

為配合資助申請，博群舉辦了兩次工作坊，共有超過50位同學參與。「計劃書撰寫工作坊」通過介紹資助計劃及回顧過往案例，加強同學策劃活動及撰寫計劃書的能力；「策劃成功的海外義工服務」則邀請了具豐富經驗的扶貧工作者，教授如何分析服務對象需要，加強同學對文化差異的敏感度。

To familiarise students with the requirements and procedures of application for the funding scheme, we organised two workshops attracting more than 50 students. The Proposal Writing Workshop highlighted proposal writing skills, reviewed previous cases and inject inspirations into their current works. The Overseas Service Project Planning Workshop invited an experienced NGO worker to share her insights with students on the importance of assessing the needs of the service targets, while arousing awareness about cultural differences.



**我住晒：**項目始於2015年，由藝術系同學發起。這個社區藝術計劃相信每位長者都具有獨特的能力，值得與社會大眾分享。同學每周到大埔運頭塘邨的長者屋，為長者舉辦藝術工作坊；且利用從中創作的藝術品舉辦展覽及研討會，引發公眾對長者屋及安老政策的關注及討論。

**I Live It All:** This is a community art project initiated by students from the Department of Fine Arts in 2015. With the motto 'Trust the Aged', the project seeks to highlight the abilities and experiences of the elderly. Students conducted weekly art workshops with residents in the Housing for Senior Citizens (HSC) in Tai Po. A seminar and an exhibition were carried out to raise awareness about the social implications of HSC and the elderly policy.



**員工培訓：**除了支援同學自發舉辦社會服務，博群亦為各中大部門負責服務學習計劃的同事提供專業培訓，致力協助提升校內其他服務計劃的成效。圖為社會工作學系副教授黃洪於2016年5月主持工作坊，講解如何協助同學透過社會服務的經驗，反思個人成長。

**Staff Training:** In May 2016, Professor Wong Hung, Associate Professor of the Department of Social Work, delivered a workshop to CUHK staff on how to facilitate student learning through service projects. Similar staff training workshops are organised regularly to enhance the quality of service learning activities offered by different units of the University.



**香港探索之旅：**計劃的主要服務對象是來自低收入家庭的新來港兒童，中大同學帶領他們由所屬的社區出發，走訪本港歷史地標，並鼓勵小朋友多與他人互動，提升對香港的歸屬感。

**Exploring Hong Kong:** This project targeted children of low-income new immigrant families. Students took the children on a tour of the local community and historical sites in Hong Kong, and encouraged them to interact with local people.



**青年徵集力量：**項目由不同國籍的中大同學策劃，通過為期兩年的領導才能培訓、學長計劃及志願服務，讓少數族裔青少年裝備自己，發掘和實現自己的夢想。

**Youth Impact:** Initiated by CUHK students from different ethnicities, this two-year project aims to unleash the potential of ethnic minority youth and equip them with the knowledge and skills essential to prepare for their careers.



**雨後彩虹服務計劃：**35位中大同學到訪廣西藤縣的中學進行為期九天的義教服務。同學透過分享個人經歷、團體活動及創新的教學方式，提升當地初中生的學習興趣。

**The Rainbow After Rain:** 35 CUHK students participated in this nine-day service trip targeting junior secondary school students in rural areas of Guangxi. Team competitions and innovative English lessons were organised. CUHK students also shared their personal experiences to inspire local students to pursue their dreams.

## 研究與調查計劃 Research and Study Scheme



大學生對公共事務的無力感和冷感，只因他們未能掌握了解和分析社會事務的能力。因此，社區研究計劃團隊在社工系黃洪教授的帶領下，物色校內具潛能的同學，啟發他們思考感興趣的社會議題，進行調查與研究，並以社區展覽、行為藝術、短片或紀錄片、學術文章或文字創作等方式向公眾發布研究成果，以行動改變社區。2015-16年招募的隊伍主題為「社區經濟平台」和「無家者研究」。

2016年5至6月舉辦的「山城角樂開暑SEM」技能交換興趣班，有練「舞」多年的同學帶領參加者以伸展及呼吸重新認識身體。其他興趣班還包括漫畫繪畫創作、日系編髮、品酒班、天台種植等等，十分多元化。

A student-cum-veteran dancer was invited to deliver a class on body stretching. Comic creation, Japanese braiding, wine tasting and roof gardening were some of the other classes organised by The CUHK Happy Corner during the summer semester.

Many university students feel powerless and apathetic to public affairs because they lack the understanding of social affairs. To help remedy this situation, Professor Wong Hung from the Department of Social Work led the Community Research Scheme team to encourage and inspire selected students to think about the social issues they are interested in. Social reforms are then promoted through research and actions, with research outcomes presented to the public through interactive exhibitions, performance art, videos, etc. Research teams on “community economy platform” and “homelessness study” were formed in 2015-16.

## 中大社區經濟平台

中大社區經濟平台由五個學生組織組成，包括基層關注組、農業發展組、免廢讀中大、山城士多、及山城菜誌。經過一連串的商討，隊伍與其他學生組織及熱心同學成立校園社區空間「山城角樂」，以中大社區貨幣「時分券」進行交易，讓員生透過提供服務以換取對等的時分，藉以兌換二手物品。與此同時，他們亦試行了各種新穎活動，以促進社區經濟發展。「山城角樂」實體店更於2016年9月開幕，成為中大校內首個由學生營運的合作社。

## The CUHK Community Economy Platform

The CUHK Community Economy Platform was formed by five CUHK student associations. Working with other interested students, they set up “The CUHK Happy Corner” to promote the exchange of second-hand items, personal skills and knowledge using a unique “CU Happy Coins” system. The physical store of “The CUHK Happy Corner” was established in September 2016.



山城角樂於2016年2至3月舉行了兩次「時分券」交易二手物墟，物品全是同學從校內退宿回收所得，其中二手畢業公仔最受同學歡迎。

In February and March 2016, The CUHK Happy Corner organised two second-hand markets where unwanted but usable items donated by students were sold, including graduation dolls.



## 無家者研究

無家者研究方面，博群為每兩年舉行一次的「全港無家者人口統計行動」提供支援，協助收集無家者的背景、年齡、收入、精神狀態和露宿歷史等，用作分析無家者發展趨勢的研究。其中二十多位中大同學於活動後，希望可以深入了解無家者的處境和現行政策的漏洞，期望透過社區研究發掘改善他們生活的方法，他們自發組成「無家者與高樓價」社區研究隊、「無家者與精神健康」社區研究隊作後續研究。

## Homelessness Study

The team on homelessness study assisted the Homeless Outreach Population Estimation Hong Kong (H.O.P.E. Hong Kong) in collecting information about the background, age, income level, and mental status of homeless people. To learn more about homeless people and the loopholes in existing policy, more than 20 CUHK students who participated in H.O.P.E. Hong Kong formed the “Homeless and Mental Wellbeing Team” to conduct further research on homelessness.



2015年11月舉行的研究技巧工作坊，黃洪教授教導同學進行社會研究的方法及技巧。

Professor Wong Hung delivered a research workshop for students to learn the methodology and technique of community research in November 2015.

參加者在導賞員的指導下進行「劏房大富翁」遊戲。

Participants were playing “Monopoly of Sub-divided Housing”.



在「倚南窗：香港基層劏房實況展覽」上，時任中大的姚紹炎教授親自向參觀人士闡述基層劏房的生活環境。

Professor Edward Yiu, who was teaching at CUHK, explained the poor living environment of sub-divided housing to visitors.



2015年10月，同學於「全港無家者人口統計行動」的行動日中，在街上執紙皮，找位置遮風擋雨，一嘗餐風露宿、不斷於睡與醒之間徘徊的滋味。

Students got their first homeless experience during the action day of H.O.P.E. Hong Kong in October 2015.

而另一隊研究本地住屋的團隊（2014-15年隊伍）亦與八個中大及校外團體合辦「倚南窗：香港基層劏房實況展覽」，搭建了一個1:1的單身貴族劏房模型，配合相片展、講座、工作坊、導賞活動等內容，讓大家親身體驗香港基層劏房實況。展覽日期為2016年4月30日至5月15日，於賽馬會創意藝術中心舉行。

Another research team on sub-divided housing (from year 2014-15) worked with eight CUHK and external organisations to organize the “Sub-divided Housing Unit Exhibition”. A real size sub-divided housing model was set up alongside photo exhibitions, seminars, workshops and guided tours to let people experience the life of residents living in sub-divided housing. The exhibition was held at the Jockey Club Creative Arts Centre from 30 April to 15 May 2016.

## 中大社企基金及 社會企業 CUSE Fund and Social Enterprise



「妳想煮意」已進行逾20次訪問，瞭解目標顧客群煮食習慣及喜好。圖為其中一款曾用作測試市場反應的產品。

“Festyle” carried out over 20 interviews to understand the preferences of its target customers. This photo shows the potential Minimum Viable Products (MVPs).

社企，就是以社會責任為先的企業，因此營運社企比一般企業困難得多。我們特意推出博群社企導師計劃及博群社企資助計劃。讓籌劃社企的同學可以走少一點彎路，在創業途上獲得支援。

A social enterprise always makes social responsibility its first priority. It is therefore more challenging to establish one such enterprise than an ordinary business. The Social Enterprise Mentoring Scheme and the Social Enterprise Start-up Fund have been set up to provide support to students to transform their creative business ideas into meaningful enterprises.

## 博群社企導師計劃

在中大社企基金成立後，博群推出博群社企導師計劃，提供指導服務，支援打算創辦或擴張現正運作中社企的同學或年輕校友。2015年12月推出後，「妳想煮意」及「U Dessert」均從導師處獲授創立社企的寶貴意見。

## Social Enterprise Mentoring Scheme

Launched in December 2015 with the support of CUSE Fund, the Social Enterprise Mentoring Scheme aimed at providing mentoring and coaching for students and young alumni who wish to actualise their business plans with a social mission, or to groom an established social enterprise. “Festyle” and “U Dessert” were two of such enterprises that received valuable advice from mentors.



「妳想煮意」  
的宣傳海報

Poster of  
“Festyle”

## 博群社企資助計劃

博群社企資助計劃旨在推動學生於社區發展社企，同學可以申請最高港幣10萬元的種子基金資助，以具體而富創意的方法去應對各種社會問題。

「妳想煮意」於2016年獲計劃資助港幣8萬元，安排婦女為顧客代購及預備新鮮食材，製作即煮燉菜包及提供送遞服務，讓她們發揮所長，亦為忙碌的都市人帶來一點家庭溫暖。「妳想煮意」在2016年籌備業務，於2017年年初正式運作。

## Social Enterprise Start-up Fund

The Social Enterprise Start-up Fund supports student start-ups and initiatives. Students can apply for funding of up to HK\$100,000 to develop creative ways to meet societal needs and challenges.

“Festyle”, founded by recent CUHK graduates, was awarded HK\$80,000 from the start-up fund for instance. Launching officially in spring 2017, the business leverage housewives’s knack for shopping to create ready-to-cook food packs for busy, working parents.

## 博群大講堂 University Lecture on Civility

尤努斯教授的扶貧經歷不但開拓了學生視野，也啟發他們思考如何建立一個更美好的世界。

The journey that Professor Yunus travelled throughout the years has opened students' minds to create a better world.



博群大講堂包括年度講座、論壇及文藝活動，邀請各地著名學者、藝術家 and 不同界別的知名人士，分享其對社會、人文價值等方面的看法，與學生切磋思想、砥礪人生。2015-16年度，博群大講堂舉辦年度講座「盆景樹下小錢莊」及博群書節「打書釘」。

University Lecture on Civility consists of annual lectures and cultural events that explore the relationship between men, society and nature. Scholars, artists and celebrities from around the world shared their unique points of views with students to inspire them to reflect on the meaning of life. Two major events – an annual lecture on “Small Loans for the Big Future” and a book festival “Reading Craze” were organised in 2015-16.

## 博群年度講座 - 「盆景樹下小錢莊」

博群大講堂於2015年10月14日邀請諾貝爾和平獎得主及孟加拉格萊珉銀行創辦人穆罕默德·尤努斯教授擔任主講人，以「盆景樹下小錢莊」為題，細訴他面對及解決孟加拉國內貧窮問題的經歷。講座由諾貝爾經濟科學獎得主、晨興書院院長莫理斯教授擔任主持，兩位經濟學家同場對談，吸引近900人參加，包括學生、非政府組織人員及公眾人士。

講座以外，博群大講堂邀請前樂施會總幹事莊陳友先生擔任展覽策展人，在本校康本國際學術園二樓展覽廳舉辦為期兩個月的「貧窮專題展覽」，展覽除有尤努斯及格萊珉銀行的介紹外，也包含本地及全球貧窮議題。另外由格萊珉中國行政總裁高戰先生分享「實踐尤努斯－中國蘇北經驗」及播放兩套格萊珉銀行紀錄片，加深中大師生對格萊珉銀行的了解。展覽及講座共超過600人參加。

## Annual Lecture on “Small Loans for the Big Future”

Held on 14 October 2015, the annual lecture was presented by Nobel Peace Prize Laureate and Grameen Bank Founder, Professor Muhammad Yunus and hosted by Professor Sir James Mirrlees, Master of Morningside College and winner of Nobel Prize in Economic Sciences. Close to 900 participants, including CUHK students and staff, secondary school students, representatives from non-governmental organisations and the general public, attended the lecture.

In addition, a series of educational activities on poverty was organised to complement the lecture by Professor Yunus. Curated by Mr Chong Chan Yau, former director of Oxfam Hong Kong, a two-month exhibition on world poverty and Grameen Bank was held at the Yasumoto International Academic Park of CUHK. Two documentary screenings “Bonsai People” and “To Catch A Dollar”, and a talk entitled “Grameen Model in China” by Grameen China CEO, Mr Gao Zhan, were also organised. These events attracted more than 600 participants.



尤努斯教授與莫理斯教授同場對談。

Prof. Yunus and Prof. Mirrlees shared their ideas and insights with students.

講座吸引近900人參加，獲得一致好評。

Close to 900 participants attended the lecture by Prof. Yunus, which received an enthusiastic response from everyone.



## 穆罕默德·尤努斯簡介

穆罕默德·尤努斯為孟加拉格萊珉銀行創辦人，被譽為「窮人的銀行家」。1940年出生於孟加拉吉大港，於達卡大學獲得經濟學學士和碩士，1969年取得美國範德比爾特大學經濟學博士學位。1972年尤努斯回到孟加拉，發現傳統銀行不願意貸款給沒有任何擔保的窮人，但尤努斯認為，窮人也有權利獲得金融服務，只要在經濟上獲得自主權，他們便有能力改善生活。

1983年，尤努斯創立專為窮人服務的格萊珉銀行（Grameen Bank，意為「鄉村銀行」），現時已成為世界規模最大的小額信貸機構之一。2006年，尤努斯和格萊珉銀行共同獲頒諾貝爾和平獎，表彰他們「從社會底層推動經濟和社會發展的努力」。

## Biography of Muhammad Yunus

Muhammad Yunus, founder of Grameen Bank in Bangladesh, also known as the "Banker to the Poor". Yunus was born in Chittagong, Bangladesh in 1940 and received his bachelor's and master's degrees in Economics from Dhaka University. In 1969, he graduated with a doctoral degree in Economics from Vanderbilt University in the United States. Yunus returned to Bangladesh in 1972 and discovered that without any guarantee, the poor were excluded from loan services provided by traditional banks. With the vision that the financial system could and should also serve those suffering from economic disadvantages, Yunus founded the Grameen Bank (the 'Village Bank' in Bengali) in 1983 to serve the economically disenfranchised. It is currently one of the world's largest microcredit organisations. In 2006, Yunus and the Grameen Bank were jointly awarded the Nobel Peace Prize "for their efforts through microcredit to create economic and social development from below".

兩個月的貧窮專題展覽，加深中大師生對全球貧窮議題的了解。

The two-month Poverty Exhibition deepened the understanding of teachers and students on global poverty issues.



## 博群書節—打書釘

第三屆博群書節以「打書釘」為題，在2016年3月1日至3月31日舉辦為期一個月的讀書、說書、漂書等活動，當中包括三地名家對談、16場讀書會、文學電影放映等等，讓參加者以書會友，以書省身。書節所有活動共吸引6,800人參加。

## Book Festival "Reading Craze"

Themed "Reading Craze", the third Book Festival was held from 1 to 31 March 2016. A series of interesting programmes were launched, including inaugural lectures by renowned local and international scholars, 16 sessions of book talks, a film screening and a book fair. The Book Festival recorded an attendance of 6,800 participants.



播放文學大師系列電影《他們在島嶼寫作系列2—妖紫媽紅開遍》，電影講述著名作家白先勇教授的故事，白教授更擔任映後座談嘉賓。

A screening of "The Inspired Island 2 - Hsien-Yung Pai", the documentary featuring the works of renowned writer Prof. Hsien-Yung Pai, was organized. Prof. Pai was invited to join the after-screening discussion.



為擴闊學生的閱讀領域，帶領學生欣賞不同類型的作品，博群書節請來自不同範疇的專家，主持16場讀書會，包括校長沈祖堯教授就醫學書籍與學生交流生死看法、著名文化學者李歐梵教授談他的新作《中國文化傳統的六個面向》、電影女演員林嘉欣分享親子閱讀經驗，以及心性療愈師作家素黑談何謂「自愛」。

To expand students' reading horizons, 16 book sharing sessions were held offering reading insights from noted speakers including Vice-Chancellor Prof. Joseph Sung, renowned literary scholar Prof. Lee Ou-fan, local celebrity Karena Lam, and spiritual therapist and writer Su Hei.

書節以「三地對談·書話尋鄉」作為開幕講座，邀請了來自北京並以研究尼采著稱的周國平先生、來自台灣的小說及生態作家吳明益先生，以及香港大律師及金庸小說評論人吳靄儀女士，分享個人有趣的閱讀經驗及點評兩岸三地不同的閱讀風貌。

The opening lecture titled "Talks of Three Cities. Finding Home in Books" was presented by three speakers, namely philosopher Zhou Guoping from Beijing, writer Wu Ming-Yi from Taiwan, and barrister Margaret Ng from Hong Kong, who shared their reading habits and experiences with the audience.

# 非牟利團體 實習計劃 NGO Internship Programme

中國實習：  
Mainland China Internship:

同學協辦勞工子女兒童夏令營。  
Students assisted in organising a summer camp for children of migrant workers.



博群非牟利團體實習計劃重視探索、實踐及反思的大學精神，為中大同學提供深入中國大陸、香港和台灣社區社群服務學習的非牟利團體實習機會。我們期望同學在身體力行的實習歷程中，收獲到不僅是對兩地社會、對NGO工作的知性認識，而是一種伴隨一生的自我成長。2016年我們與中港台15家非牟利團體合作，支持合共49位中大本科同學參與非牟利團體的工作。

• CARE NGO Internship Programme emphasises the spirit of exploration, experimentation and reflection, and aims at offering CUHK students internship opportunities to engage in long-term community service in Mainland China, Hong Kong and Taiwan. It is our hope that our students will be able to understand more about the works of different societies and NGOs through this journey, thus enhancing their personal growth. In 2016, a total of 49 students were selected to serve as interns in 15 NGOs of Mainland China, Hong Kong and Taiwan.



中國實習：  
Mainland China Internship:

同學協助農民學習格萊珉銀行的營運方式和借貸手續。  
Students assisted farmers in learning the operation and loaning procedures of Grameen Bank.

中國實習：  
Mainland China Internship:

同學於雲南連心社區照顧服務中心籌辦工會活動。  
Students organised a labour union gathering at Yunnan Heart-to-Heart Community Care Service Centre.



中國實習：  
Mainland China Internship:

同學在北京蓋婭自然學校帶領小朋友學習學校的食物循環系統及如何餵飼動物。

Students led the children in Beijing Gaia School to learn about the food distribution system at school and how to feed animals.



香港實習：  
Hong Kong Internship:

同學聯同社區發展陣線的街坊小組，向區議會爭取成立「地區扶貧」工作小組。

Students accompanied the Community Development Alliance to campaign for establishment of a poverty alleviation working group at district council.



台灣實習：  
Taiwan Internship:

同學於北投文化基金會向負責人及機構同事匯報實習成果。

Students reported their internship achievements to representatives of Peitou Culture Foundation.



香港實習：  
Hong Kong Internship:

同學於上水「土作・時分」店舖當值。

A student served at a fair trade store in Sheung Shui.



台灣實習：  
Taiwan Internship:

北投文化基金會的實習同學協助舉辦樂齡學堂的結業禮。

Students of Peitou Culture Foundation assisted in organising the graduation ceremony for Active Aging College.

## 2016年度之合作機構及服務性質：

合作機構	實習名額	服務性質
<b>中國內地</b>		
雲南連心社區照顧服務中心	6位	社區貧困群體服務、社區發展、勞工婦女兒童服務
南京社區互助會	4位	社區營造、互助服務
格萊珉中國	2位	小額信貸、農村社區發展
雲南武定縣正心社會工作服務中心	4位	社區貧困群體服務、城鄉兒童老人服務、兒童教育
陝西婦源匯性別發展培訓中心	4位	農村發展、婦女服務、兒童教育
北京自然之友	4位	環境保育、環境政策倡導、自然教育
世界宣明會(中國項目)	5位	區域發展、兒童教育
<b>香港</b>		
社區發展陣線	2位	社區組織、社區服務、政策倡議
聖雅各福群會	2位	社區經濟、本土經濟、可持續發展
香港婦女勞工協會	2位	婦女合作社、勞工權益、政策倡議
香港融樂會	2位	少數族裔權益、政策倡議、社會共融
嘉道理農場暨植物園「綠匯學苑」	2位	環境保育、永續發展、環保教育
<b>台灣</b>		
北投文化基金會	4位	社區營造，文化保育，社區文化產業
新故鄉文教基金會	4位	社區營造，生態保育，社區經濟，永續發展
旗美社區大學	2位	社區營造、農業發展、城鄉共生

## Partnering NGOs & Scope of Service in 2016:

Cooperating Organisations	Internship Quota	Scope of Service
<b>Mainland China</b>		
Yunnan Heart-to-Heart Community Care Service Centre	6 Students	Poverty Relief, Community Development, Labour Women Youth Service
Community Mutual Association	4 Students	Community Building and Mutual Support Service
Grameen China	2 Students	Micro-finance, Rural Community Development
Wuding Sincere Heart Social Work Center	4 Students	Poverty Relief, Elderly and Youth Service, Youth Education
Shaanxi Gender Development Solution	4 Students	Rural Development, Women Service, Youth Education
Friends of Nature	4 Students	Environmental Protection, Environmental Policy Advocacy, Environmental Education
World Vision China	5 Students	Regional Development, Youth Education
<b>Hong Kong</b>		
Community Development Alliance	2 Students	Community Organising, Community Service, Policy Advocacy
St. James' Settlement	2 Students	Community Economy, Community Development, Sustainable Development
Hong Kong Women Workers' Association	2 Students	Women Cooperative, Labour Right, Policy Advocacy
Hong Kong Unison	2 Students	Rights of Ethnic Minorities, Policy Advocacy, Social Inclusion
Green Hub, Kadoorie Farm and Botanic Garden	2 Students	Environmental Protection, Sustainable Development, Environmental Education
<b>Taiwan</b>		
Peitou Culture Foundation	4 Students	Community Building, Cultural Preservation, Community Cultural Industry
Newhomeland Foundation	4 Students	Community Building, Ecological Conservation, Community Economy, Sustainable Development
Chi-Mei Community University	2 Students	Community Building, Agriculture Development, Urban-Rural Co-existence

## 本地扶貧項目 Local Poverty Alleviation Initiative

王肇枝中學學生參與「從祠堂到法庭—香港司法之路」導賞團，與導賞員們在現終審法院大樓前合影。

Students from Wong Shiu Chi Secondary School participated in the The Rule of Law and Hong Kong's Legal History guided tour and took a group photo next to the Final Court of Appeal.



本地扶貧項目於2013-14年度啟動，期望中大學生透過參與社區服務，從中體會弱勢社群的感受及處境，從而反思大學生在社會議題中的公民角色與社會責任，並培養學生持續參與社區服務，實踐推動社會公義及關注本地貧窮的情況。在2015-16年度，共有逾千名中學生、長者及其他群體受益於本項目。

The Local Poverty Alleviation Initiative (LPAI) was launched in 2013-14 with the aim of helping students to develop long-term interest and commitment to serve underprivileged communities in Hong Kong. In 2015-16, over 1,000 elderly people, secondary students, and members of underprivileged communities benefited from the Scheme.



東華三院馮黃鳳亭中學學生參與「醫道—香港的醫療衛生進程」導賞團，認真聆聽導賞員講解昔日香港的公共衛生系統。

Students from Tung Wah Group of Hospitals Mrs Fung Wong Ting College joined the tour themed "A story of public health and medical sciences in Hong Kong" and listened to the history of public health system.

## 社區深度 — 博群文化導賞計劃2015-16

38名中大同學接受專業培訓成為文化導賞員。在培訓中，同學們進行資料搜集及分析後，設計了公共衛生、城市規劃、金融發展、法制系統以及中港關係五個導賞團。在本計劃中，逾800名來自15間中學的學生參與導賞團，在導賞員帶領下深入瞭解香港的歷史文化。為了更好地展現及保存導賞團中的文化遺跡，導賞員們設計並出版了社區地圖，彰顯地區的文化風貌。

## Hong Kong Cultural Tours Project 2015-16

We offered professional training to 38 CUHK students to become cultural tour ambassadors. During the training process, students gained capabilities to conduct research and design tours related to issues such as public health, urban sustainability, financial development, legal system and Hong Kong – Mainland China relationship. They led 22 tours for over 800 secondary school students from 15 schools. Besides the tours, CUHK students also designed and published tour maps to present cultural heritage of relevant districts.



上水官立中學學生參與「金融世界—探索香港錢途」導賞團，在匯豐總行大廈參觀昔日香港鈔票設計圖。

Students from Sheung Shui Government Secondary School participated in the Hong Kong's Financial History and Developments guided tour, where they looked into the design of old banknotes at the HSBC Main Building.



## 社區探索 — 博群沙頭角長者服務計劃2015-16

在2015年10月至2016年3月期間，15名學生定期探訪居住於沙頭角的長者，並研究沙頭角社區的風俗文化和歷史變遷。通過與當地長者的交流，學生們以口述歷史的形式記錄了長者的生命故事，以及屬於沙頭角的社區文化。學生將所得資料匯集出版，以記錄沙頭角長者口述歷史的書籍和沙頭角社區地圖展現出香港鄉郊地區的歷史文化。

## Rural and Remote Community Friendship Project 2015-16

Fifteen students conducted regular home visits to the elderly living in Sha Tau Kok from October 2015 to March 2016. They carried out an oral history project and performed community research in the district. As part of the project, students gained knowledge of the life stories of the elderly people as well as the historical development of the district. A book on Sha Tau Kok Oral History and an interactive community map were produced to promote the heritage of remote communities in Hong Kong.



學生義工來到沙頭角長者家中探訪，與婆婆親切交談，並合影留念。

Student volunteers paid home visits to elderly people living in Sha Tau Kok and took a group photo after a warm conversation.



學生義工認真聆聽沙頭角婆婆的口述故事，並詳細地記錄下來。

Student volunteers listened and recorded carefully to the stories of elderly in Sha Tau Kok.



學生義工穿著「鶴佬」長者手工製作的傳統服飾，在長者們的指導下齊跳「龍船舞」。

Student volunteers dressed up in traditional Hoklo clothing and learnt the Dragon Boat Dance with guidance from the elderly.



學生及長者義工們在基督教香港崇真會福康長者鄰舍中心歡聚一堂，接受義工服務嘉許證書。

Students and elderly volunteers were awarded certificates for providing elderly care at Tsung Tsin Mission of Hong Kong.



學生義工們精心設計的宣傳品，向社區宣揚關愛長者，防止虐老的訊息。

Student volunteers designed a series of attractive promotional souvenirs to spread messages on elderly care and elderly anti-abuse.



## UCARE愛老不虐老

在本項目中，28名學生連同長者義工一起到訪居住在北區及大埔區的獨居長者，為他們送上關懷，同時宣傳防止虐待長者的訊息。在社工的協助下，學生們策劃了各式各樣的活動，並邀請受訪長者參與，在服務中與他們增進感情。此外，學生們也將防止虐老的訊息以社區教育推廣的形式宣揚，在屋邨物業管理處以及中小學開辦講座，傳遞關愛長者、預防虐待長者的理念。

## UCARE Anti-Elderly Abuse Programme

Twenty-eight students together with senior volunteers visited elderly people living alone in Tai Po District and Northern District to raise their awareness about elderly abuse. Students, working with social workers from partnering agencies, designed various service activities for the elderly people they visited. In addition, as part of the community education programme, students designed leaflets and souvenirs to promote anti-elderly abuse, and reached out to estate management offices and primary schools to deliver seminars on the issue.

## 「需要為本」社區發展計劃 2015-16

本年度「需要為本」社區發展計劃以社區寫作形式展開，重點放在發掘居民的生活環境、盼望和能力方面，培養同學的觀察、建立關係和表達的能力。本計劃共有12位同學參加，於2016年4月至6月期間接受新聞與傳播學院老師的專業培訓。內容包括「人間定格－攝影技巧」、「十個客廳的故事－觀察技巧」及面談技巧。同學在完成工作坊後，繼而進行社區採訪。

## Need-based Development Programme 2015-16

This programme encouraged students to gain an in-depth knowledge of the needs and personal stories of local families, and thus create a supportive and caring environment built with mutual trusts. Twelve students attended community writing workshops during April-June 2016, in which experienced teachers from the School of Journalism and Communication were invited to be the trainers. “How to Tell a Story from Photography”, “10 Living Room Stories - Observation Skills Workshop”, and an interview skills class were some of the workshops organised. Students were divided into small groups to visit and interview families and to write empowering stories after.



參加工作坊的學生分為小組，互相訪問，以實踐工作坊所學的面談技巧。

Students were divided into small groups to practise their interview and communication skills through role play.



同學到訪彼此的宿舍或家庭進行訪問，並與其他同學分享訪談經驗。

Students conducted interviews with project partners at home or their own hall. They then presented their interview experiences to other students.

## 其他活動 Other Activities



中大無止橋 — 約30名香港及中國學生義工於2016年7月共同參與四川黃龍場村項目。義工們在建橋的同時，亦進行一系列的民生項目，如修築行人路、電力安全講座及家訪等。

CUHK Wu Zhi Qiao – 30 volunteers from Hong Kong and Mainland China contributed their services to the Huanglongchang Village of Sichuan in July 2016. They worked together on building a new footbridge and conducted livelihood enrichment activities. Together they improved household circuits, paved roads, organised electrical safety lectures and conducted home visits with villagers.

無止橋  
Wu Zhi Qiao



中大無止橋 — 約80名義工（其中21名來自中大無止橋團隊）在2016年8月順利為貴州謝家村修建兩條行人便橋。同時，義工亦策劃及參與民生項目，如為當地小學興建焚化爐、安裝恆電燈膽及提供工作坊予小學生。

CUHK Wu Zhi Qiao – 80 volunteers (21 from CUHK team) built two footbridges in Xiejia Village of Guizhou in August 2016. They also conducted a number of livelihood enrichment activities; they built an incinerator, installed new curtains and energy saving lamps at the village school, and organised educational activities for local students.

除了以上博群計劃內的項目，我們還舉辦或支援各種符合博群理念的活動。

Apart from regular events held under I•CARE Programme, we also organised and supported various activities in line with the I•CARE framework.

## 《中大有博群》 I•CARE Booklet



《中大有博群》為一本博群迎新的小冊子，除了刊載了博群活動內容，另有九間書院和38個舉辦社會及公民參與活動的團體（包括行政部門及學生組織），希望新生及其他同學能夠了解中大社會及公民參與的活動，積極投入參與。

A directory of learning opportunities on social and civil engagement was compiled for new students. It detailed the programmes organised by the nine colleges, I•CARE Programme and 38 related organisations.

## 博群社區 參與培訓營 Common Entry Orientation Training Camp

博群於2015年10月30日至11月1日舉辦了博群社區參與培訓營。三日兩夜的培訓營旨在讓65位參與四項主要活動的同學反思社會參與的意義和價值，以及學習社區工作的技巧，亦希望增加參加者對博群的歸屬感。

65 student participants from four key community engagement programmes of I•CARE took part in the three-day "Common Entry Orientation Training Camp" held from 30 October to 1 November 2015. The training camp was arranged for participants to reflect on the civic dimension of community participation, the values of university students' engagement, and the necessary attitude and skills set involved. It also aimed to facilitate team-building among students and foster their sense of belonging to the I•CARE Programme.



**流金頌社區計劃 -  
賽馬會高銀伴同行  
CADENZA Community  
Project - The Jockey Club  
Charles Kao Brain  
Health Services**

博群計劃招募了25名義工，為「流金頌社區計劃 — 賽馬會高銀伴同行」提供超過200小時的義工服務。此計劃旨在提升公眾對腦退化症的認識，並為長者進行腦退化檢測服務。

The I-CARE Programme recruited 25 student volunteers to engage in over 200 hours of volunteer work for the CADENZA Community Project – The Jockey Club Charles Kao Brain Health Services. The project offered a pioneering outreach service to raise public awareness of dementia by offering screening tests to the elderly and providing public education to the community.



我們去年度支持香港融樂會、香港政府的社創基金及香港生產力促進局於校園內舉辦公眾教育及展覽活動。圖為「社會創新Jam — 校園巡迴展」展出之社會創新發明。

Social innovations and product ideas were showcased at the “Social Innovation Jam @ Tertiary Institutions” exhibition. In the past year, we supported three organisations, namely, Hong Kong Unison (NGO), SIE Fund (HKSAR Government) and Hong Kong Productivity Council in organising public education programmes and exhibitions on campus.



**「社會創新Jam —  
校園巡迴展」  
Social Innovation  
Jam @Tertiary  
Institutions**



**「音樂遊蹤」  
Music Picnic**

「音樂遊蹤」籌款音樂會於2015年10月10日在逸夫書院大講堂舉行。大約160名來自深水埗、大埔、青衣及沙田的小朋友參觀了中大校園及欣賞音樂會，親身體驗現場音樂的感染力，擴闊視野。圖為表演嘉賓邀請小朋友一同參與創作音樂。

“Music Picnic” – a fundraising concert for the I-CARE Programme was held on 10 October 2015 at Shaw College Lecture Theatre. Around 160 children from Sham Shui Po, Tai Po, Tsing Yi, and Shatin attended the concert, and they had also toured the CUHK campus on the same day.

**「聰明。開心禪」  
Workshops on  
Meditation**

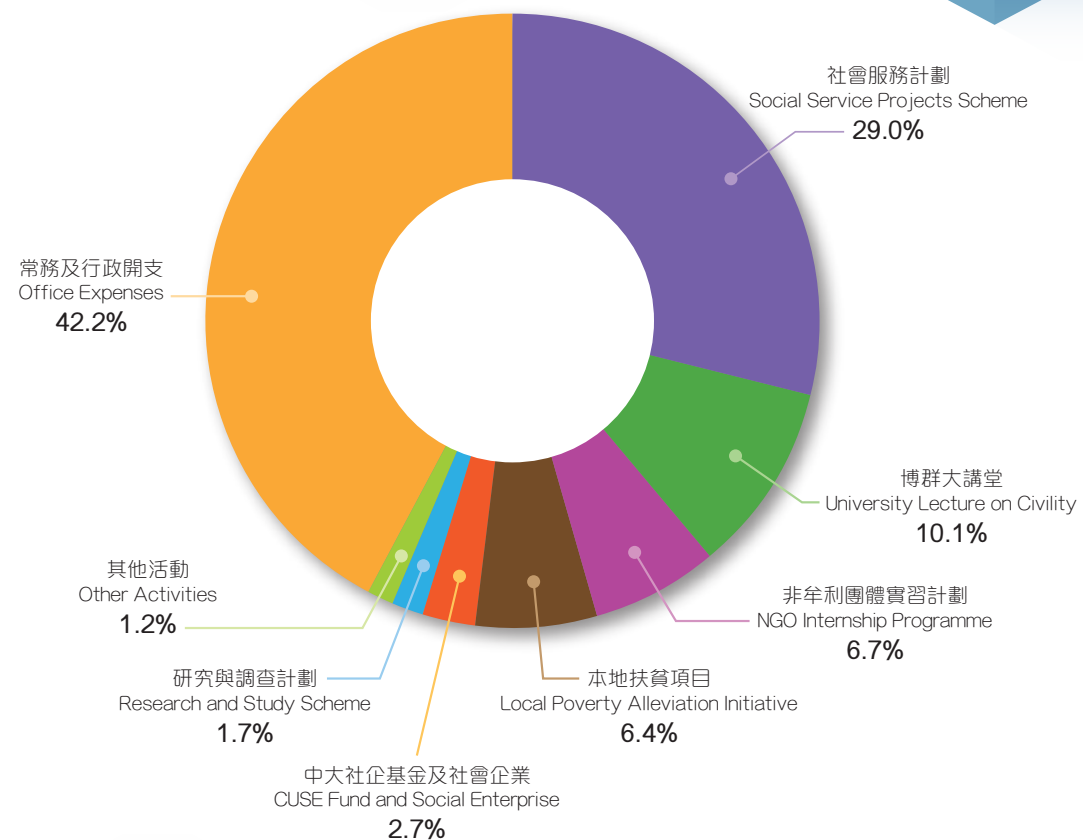
137名同學、教職員及校友參加了2016年4月23及30日的「聰明。開心禪」，在慈山寺的衍偉法師和中大心理學系的陳瑞燕教授帶領下，一同學習如何通過集中注意力，減少壓力和煩惱。

Professional practitioners and professors of CUHK jointly conducted workshops for 137 CUHK students, staff members and alumni to experience meditation on 23 and 30 April 2016 at Tsz Shan Monastery.



# 財政報告 Financial Report

項目 Category	金額 Amount(HK\$)	百分比 Percentage
社會服務計劃 Social Service Projects Scheme	1,900,000	29.0%
博群大講堂 University Lecture on Civility	660,000	10.1%
非牟利團體實習計劃 NGO Internship Programme	440,000	6.7%
本地扶貧項目 Local Poverty Alleviation Initiative	421,000	6.4%
中大社企基金及社會企業 CUSE Fund and Social Enterprise	180,000	2.7%
研究與調查計劃 Research and Study Scheme	112,000	1.7%
其他活動 Other Activities	80,000	1.2%
常務及行政開支 Office Expenses	2,769,680	42.2%
<b>總開支(HK\$)</b>	<b>6,562,680</b>	<b>100%</b>



# 社會及公民參與 督導委員會

## Steering Committee for Promoting Personal Development through Social and Civic Engagement

**沈祖堯校長**  
校長 (督導委員會聯席主席)

**Professor Joseph SUNG**  
Vice-Chancellor (Co-Chairman)

**馬麗莊教授**  
社會工作學系 (督導委員會聯席主席)

**Professor Joyce MA**  
Department of Social Work (Co-Chairman)

**陳浩然教授**  
崇基學院通識教育主任

**Professor Edwin CHAN**  
Dean of General Education, Chung Chi College

**陳英凝教授**  
公共衛生及基層醫療學院

**Professor Emily CHAN**  
School of Public Health and Primary Care

**周保松教授**  
政治與行政學系

**Professor CHOW Po Chung**  
Department of Government and Public Administration

**朱順慈教授**  
新聞與傳播學院

**Professor Donna CHU**  
School of Journalism and Communication

**方永平教授**  
崇基學院院長

**Professor FONG Wing Ping**  
Head, Chung Chi College

**高永雄教授**  
崇基學院學生輔導長

**Professor KO Wing Hung**  
Dean of Students, Chung Chi College

**吳基培教授**  
協理副校長兼大學輔導長

**Professor Dennis NG**  
Associate Vice-President and University Dean of Students

**黃洪教授**  
社會工作學系

**Professor WONG Hung**  
Department of Social Work

**陳姿君小姐**  
學生代表

**Ms. CHEN Tzu Chun**  
Student Representative

**梁汝照先生**  
學生事務處處長

**Mr. Raymond LEUNG**  
Director of Student Affairs

**陳璧瑩女士**  
博群全人發展中心主任  
(督導委員會秘書)

**Ms. Cindy CHAN**  
Director, I•CARE Centre for Whole-person Development  
(Secretary)

以下委員已於2016年  
完成任期：

The following members have  
completed their term in 2016:

**陳志輝教授**  
逸夫書院院長

**Professor Andrew CHAN**  
College Head, Shaw College

**潘偉賢教授**  
副校長

**Professor POON Wai Yin**  
Pro-Vice-Chancellor

**何駿傑先生**  
學生代表

**Mr. HO Chun Kit Dicky**  
Student Representative

# 鳴謝 Acknowledgement

我們衷心感謝下列人士 / 單位的慷慨捐贈，使 I•CARE 博群計劃得以順利開展。  
(排名按英文字母順序)

We are very grateful for the support from our patrons and sponsors whose donations have made I•CARE Programme possible.  
(In alphabetical order)

## I•CARE 博群計劃贊助

周大福慈善基金  
旭日集團  
TYW Holdings Corporation 王培麗博士

## Patrons of I•CARE Programme

Chow Tai Fook Charity Foundation  
Glorious Sun Group  
Dr. Eleanor WONG, TYW Holdings Corporation

## 其他捐贈單位

一九七六崇基畢業生伉儷  
曹璋先生  
銅鑼閣  
陳志海先生  
陳力旋先生經Goldman Sachs Gives捐贈  
陳瑞球博士  
張李蘇女女士  
徐福全教育及慈善基金  
富邦航運有限公司  
回報社會助學計劃  
恒生銀行  
香港順龍仁澤基金會有限公司  
羅國雄先生  
利希慎基金  
梁英偉先生  
莫禮恩暨各親友  
(《超越時空的挑戰》新書銷售收益)  
伍志濤先生  
奧林巴斯香港中國有限公司  
黃桂林何慧瑜伉儷  
楊于銘先生及黎綺雯女士  
葉志釗先生  
香港全人藝術發展協會楊詠欣女士  
(中大校友)

## Sponsors

A couple of 1976 Chung Chi graduates  
Mr. CAO Wei  
Causeway Corner Limited  
Mr. CHAN Chee-hoi, Warren  
Mr. CHAN Lik-shuen, David via Goldman Sachs Gives  
Dr. CHAN Sui-kau  
Mrs. CHEUNG LY Xu-nu, Susan  
Chui Fook-chuen Education & Charity Fund  
Fordpointer Shipping Co., Ltd.  
Give Back To Community Program  
Hang Seng Bank  
Hong Kong Shun Lung Yan Chak Foundation Limited  
Mr. LAW Kwok-hung  
Lee Hysan Foundation  
Mr. LEUNG Ying-wai, Charles  
James MOK, family and friends  
(Sale proceeds from the book "The Challenge")  
Mr. NG Chi-to, Graham  
Olympus Hong Kong and China Limited  
Ivy and KL WONG  
Mr. YEUNG Yu-ming & Ms. LAI Yee-man  
Mr. YIP Chi-chiu  
Ms. Manda YOUNG, Pleasure In Art Association Limited  
(CUHK alumnus)

## 顧問 Advisors

### 鄭家成先生

周大福慈善基金主席

### Mr. CHENG Kar Shing, Peter

Chairman, Chow Tai Fook Charity Foundation

### 蔡海偉先生

香港社會服務聯會行政總裁

### Mr. CHUA Hoi Wai

Chief Executive, The Hong Kong Council of Social Service

### 盧思聰先生

世界自然基金會 (中國) 行政總裁

### Mr. LO Sze Ping

CEO, WWF China

### 王培麗博士

Managing Director, TYW Holdings Corporation

### Dr. Eleanor WONG, JP

Managing Director, TYW Holdings Corporation

### 楊釗博士

旭日集團有限公司董事長

### Dr. Charles C.K. YEUNG, SBS, JP

Chairman, The Glorious Sun Holdings Ltd

以下顧問已於2016年完成任期：

**The following advisor has completed his term in 2016:**

### 魏華星先生

香港社會創投基金創辦人及行政總裁

### Mr. NGAI Wah Sing, Francis

Founder and CEO, Social Ventures Hong Kong